

Términos y Condiciones Generales de Venta y Servicios

ANDRITZ Separation



1. TÉRMINOS APLICABLES

Las condiciones generales de venta que se muestran a continuación, que le han sido comunicadas a usted como comprador (el Comprador) con anterioridad a la formación de la venta, constituyen la integridad de los términos y condiciones aplicables a las ofertas realizadas al Comprador y a los pedidos confirmados por ANDRITZ CHILE LIMITADA (el "Vendedor" o "Proveedor") para la venta de productos, equipos y piezas ("Productos") o la venta de Servicios. Los términos y condiciones del Comprador que sean adicionales o diferentes a los contenidos aquí, y que no acepte el Vendedor de forma separada por escrito, serán rechazados y no surtirán efecto alguno, la aceptación condicional del Comprador no será considerada como una nueva propuesta u oferta, todo cambio a las presentes Condiciones Generales se entiende rechazada en todas sus partes salvo un acuerdo expreso entre las Partes que indique lo contrario (la sola ejecución del acuerdo por parte del Proveedor no se entiende como una aceptación de las condiciones generales del Comprador). El término "Acuerdo", según se utiliza en este documento, engloba, en su conjunto, (a) la oferta del Vendedor, (b) el pedido u orden de compra del Comprador aceptado expresamente por el Vendedor y (c) la confirmación del pedido por el Vendedor, junto con los documentos que estos adjunten, los documentos expresamente incorporados a modo de referencia y estas condiciones generales de venta.

La extensión y alcance del suministro (Productos o Servicios) está exhaustivamente definida en la Oferta del Proveedor.

2. ENTREGA O PRESTACIÓN

Las fechas de entrega o prestación son estimaciones de buena fe y no implican que "el factor tiempo sea de primordial o de esencial importancia". Si existe demora en los pagos adelantados o intermedios en la entrega de información técnica, planos y autorizaciones por parte del Comprador, se producirá un retraso proporcional en la entrega de los Productos o prestación de Servicios. El riesgo de pérdida, robo o daño de los Productos recaerá en el Comprador desde el momento de la entrega. La transferencia del dominio de los productos se entenderá realizada con la realización de la totalidad del pago del precio. La entrega de los Productos se realizará según las condiciones acordadas entre las partes como se establece en el Acuerdo, de conformidad con los INCOTERMS 2020 publicados por la Cámara de Comercio Internacional (CCI), salvo que los términos particulares de la orden de compra señalen otra cosa.

3. GARANTÍA

(1) Garantía de los Productos. El Vendedor garantiza al Comprador que los Productos vendidos por el primero se entregarán sin defectos de diseño, mano de obra, ni material. Esta garantía de los Productos comenzará con la entrega de los Productos y finalizará cuando transcurran 12 meses desde la primera vez que se pongan en funcionamiento los Productos o cuando transcurran 18 meses de su entrega, lo que ocurra primero ("Periodo de garantía de Productos"). Si durante el Periodo de garantía de los Productos, el Comprador descubre un defecto de material o de fabricación en un Producto y lo comunica al Vendedor por escrito en un plazo de 10 días a partir de dicho descubrimiento, el Vendedor a su criterio podrá entregar al Comprador una pieza de recambio o reparar el defecto en las mismas condiciones que la entrega original, de acuerdo con los INCOTERMS 2020. Las reparaciones o piezas y mano de obra durante un periodo de 12 meses a partir de la fecha de reparación o sustitución, sin posibilidad de ampliaciones adicionales, en todo caso el período total de garantía no podrá exceder de 24 meses. El Vendedor no tendrá obligaciones de garantía respecto a los Productos en los supuestos de este apartado 3(1): (i) si los Productos no se han utilizado ni mantenido de acuerdo con las prácticas generales aprobadas por el sector ni con las instrucciones escritas específicas del Vendedor; (ii) si los productos se utilizan en combinación con mezclas, sustancias o condiciones de funcionamiento distintas a aquellas para las que se diseñaron; (iii) si el Comprador no lo comunica por escrito al Vendedor en un plazo de 10 días desde la fecha de la falla; (iv) si los Productos son reparados por una persona ajena al Vendedor, o si se han dañado de manera intencionada o accidental; (v) si se debe a corrosión, erosión, desgaste normal o se trata de piezas que, debido a su naturaleza, se expongan a un desgaste importante o se consideren prescindibles; o (vi) por los gastos incurridos en las labores relacionadas con la retirada de elementos defectuosos y la reinstalación posterior a la reparación o sustitución.

(2) Garantía de los Servicios. El Vendedor garantiza al Comprador que los Servicios prestados no tendrán defectos de mano de obra y diseño. Si se incumple esta garantía dentro de un plazo de seis meses (Periodo de Garantía de Servicios) a partir de la fecha de finalización de los Servicios y Comprador lo comunica al Vendedor por escrito en un plazo de 10 días a partir de dicho descubrimiento, el Vendedor re-ejecutará el Servicio en las mismas condiciones originalmente pactadas. Los Servicios re-ejecutados en virtud de esta garantía estarán garantizados frente a defectos de diseño o mano de obra durante un periodo de 6 meses a partir de la fecha de re-ejecución, sin posibilidad de ampliaciones adicionales, en todo caso el período total de garantía no podrá exceder de 12 meses. En el caso de que el Comprador requiera asistencia o supervisión en aquellos trabajos o servicios, el Vendedor deberá otorgar dicha asistencia o servicios prontamente, pero con el reembolso de sus costos.

(3) El Vendedor también garantiza al Comprador que, a la entrega, los Productos vendidos por el primero estarán libres de gravámenes o cargas. Si existen tales gravámenes o cargas, el Vendedor los eximirá sin demora previa notificación de su existencia por parte del Comprador.

(4) LAS GARANTÍAS EXPRESAS INDICADAS POR EL VENDEDOR EN ESTE APARTADO 3 SON LAS ÚNICAS GARANTÍAS QUE EXISTEN. NO EXISTEN GARANTÍAS ADICIONALES, YA SEAN LEGALES, ORALES, EXPLÍCITAS O IMPLÍCITAS. EN CONCRETO, NO EXISTEN GARANTÍAS IMPLÍCITAS DE COMERCIABILIDAD O IDONEIDAD PARA UN PROPÓSITO DETERMINADO.

(5) Los remedios a los que se hace referencia en los apartados 3(1) y 3(2) son los únicos remedios frente al incumplimiento de las garantía aquí señaladas.

(6) En lo relativo a un Producto o pieza de éste no fabricados por el Vendedor, el Vendedor transferirá al Comprador únicamente aquellas garantías hechas al Comprador por el fabricante de dicho Producto o pieza que sean susceptibles de transferencia.

4. CONDICIONES DE PAGO

Los pagos han de efectuarse en el domicilio del Proveedor sin deducción alguna por descuentos, gastos, tasas, tributos, impuestos, derechos y semejantes.

En el caso de atraso en los pagos, o en la aprobación de los estados de pago, el Proveedor tendrá derecho a suspender los trabajos, extender el plazo y cobrar los costos adicionales implicados (incluyendo gastos generales y utilidades) surgidos de dicha suspensión. Aún más intereses por atraso serán cobrados (aplicando el interés máximo convencional). En caso de atraso superior a los tres meses, el Proveedor tendrá derecho de resolver el Contrato y de obtener el reembolso de los gastos realizados y de los trabajos ejecutados hasta la fecha de la resolución, salvo indemnización de los daños ulteriores.

5. LIMITACIÓN DE RESPONSABILIDAD

a. En ningún caso, ya sea con fundamento en la responsabilidad contractual, extracontractual (incluyendo casos de negligencia), de responsabilidad objetiva, estricta u otra, el Vendedor, sus directivos, directores, empleados, subcontratistas, proveedores o empresas asociadas serán responsables ante el Comprador o terceros (a) por la pérdida de beneficios actuales o previstos, lucro cesante, ingresos u oportunidades de negocio, la pérdida de producción, la pérdida de uso, la pérdida de fondo de comercio la pérdida resultante de la interrupción de la actividad comercial, la pérdida de ahorros previstos o de gastos generales malgastados, la pérdida por necesidad de detener las instalaciones o imposibilidad de operar las instalaciones a su capacidad completa, o los costos para obtener otros medios que desempeñen las funciones que desempeñan los Productos, la

pérdida de contratos, las quejas de clientes, los costos del dinero o la pérdida de uso del capital, del capital ampliado o de financiación en cualquier caso ya sea previsible o no, o por multas, penalidades o daños y perjuicios (hayan sido predeterminados o no) que resulten pagaderos en virtud de un acuerdo distinto de este Acuerdo ni (b) respecto a ningún daño indirecto, especial, incidental, punitivo, ejemplar, agravado, nominal o consecuente de cualquier naturaleza.

b. La responsabilidad total del Vendedor, sus directivos, directores, empleados, subcontratistas, proveedores o empresas asociadas por reclamaciones de cualquier tipo por la pérdida, daño, multas, indemnización o costo resultante, garantías, provenientes o relacionados con los Productos, Servicios o el presente Acuerdo, o por su cumplimiento o incumplimiento, junto con el costo de ejecutar las obligaciones de realizar pruebas de rendimiento, si es aplicable, en ningún caso superará el 10% del precio del Acuerdo.

c. Las limitaciones y exclusiones de responsabilidad establecidas en esta cláusula prevalecerán sobre cualquier otra disposición de este Acuerdo y se aplicarán tanto si la reclamación de responsabilidad es en base a contratos, garantías, daños legales (incluyendo casos de negligencia), como a responsabilidad estricta, indemnización, indemnidad u otros. Los recursos indicados en este Acuerdo son los únicos recursos del Comprador.

d. Toda responsabilidad del Vendedor, sus directivos, directores, empleados, subcontratistas, proveedores o empresas asociadas resultante, proveniente o relacionada con los Productos, Servicios o el presente Acuerdo, o por su cumplimiento o incumplimiento, expirará como máximo 6 meses después de la expiración del periodo de garantía.

e. En ningún caso, el Vendedor será responsable de la pérdida o daño que surja de su incapacidad para descubrir o reparar defectos latentes o inherentes en el diseño suministrado por el Comprador (a menos que dicho descubrimiento o reparación pueda ser normalmente descubierto por pruebas expresamente especificadas en el ámbito de trabajo de este Acuerdo) o causados por el uso de bienes por parte del Comprador frente a la advertencia del Vendedor. Si el Vendedor ofrece asesoramiento o asistencia al Comprador en lo relativo a productos o sistemas de carácter no obligatorio según el Acuerdo, dicho asesoramiento o asistencia no hará responsable de ningún modo al Vendedor en base a contratos, indemnizaciones, garantías, responsabilidad extracontractual (incluyendo casos de negligencia), responsabilidad objetiva, estricta u otros.

6. MODIFICACIONES, ELIMINACIONES Y TRABAJO ADICIONAL

a. El Vendedor no realizará modificaciones en los Productos y Servicios a menos que el Comprador y el Vendedor hayan acordado la modificación del pedido por escrito para una modificación en concreto. Dicha modificación del pedido incluirá el ajuste correspondiente al precio del Acuerdo y a los plazos de entrega y/o ejecución. Si la modificación impide al Vendedor cumplir con alguna de sus obligaciones para con el Comprador, la modificación del pedido incluirá los cambios correspondientes con relación al Acuerdo. Si, tras la fecha de la oferta o la confirmación del pedido, se requiere una modificación en los Productos a causa de la adopción o revisión de requisitos gubernamentales, la modificación quedará sujeta a este apartado 6.

b. El Vendedor tendrá derecho a una prolongación de plazo y/o compensación de costos en supuestos tales como riesgos inherentes a las instalaciones del Comprador, condiciones imprevistas, incumplimientos del Comprador, cambios legislativos y reglamentarios, cambios en las instalaciones del Comprador, fuerza mayor o cualquier otra razón no imputable al Vendedor.

c. La crisis en Rusia/Ucrania y la situación económica a nivel mundial han aumentado y se espera que sigan aumentando la presión sobre las cadenas de suministro globales, lo que resulta en varios de suministro globales, lo que resulta en varios impactos/restricciones, incluyendo, pero no limitándose a, la escasez de materias primas, la ampliación de los plazos de entrega, la falta de disponibilidad / restricción del transporte, el envío por tierra, mar y aire, la falta de muelles de carga o descarga, la falta de instalaciones de fabricación, la falta o la restricción de la disponibilidad de mano de obra, etc., así como aumentos de precios imprevistos. El Proveedor no puede recibir precios fijos y/o plazos de entrega de sus sub-proveedores, ya que los futuros acontecimientos en Rusia/Ucrania y el impacto global resultante y la situación económica a nivel mundial son todavía imprevistos. Por lo tanto, el precio y los plazos de entrega que figuran en esta propuesta son meramente indicativos, y el Proveedor se reserva el derecho de adaptar el precio y/o los plazos de entrega, en caso de ser aplicable, para reflejar el impacto de nuevos acontecimientos posteriores a la fecha de esta propuesta. Nada en esta propuesta puede interpretarse como una renuncia a dicho derecho.

d. Los cambios en las leyes, reglamentos, normas técnicas, impuestos, aduanas y aranceles dan derecho a Andritz a recibir una compensación adicional y una prórroga de plazo.

7. IMPUESTOS

Los precios del Vendedor no incluyen impuestos sobre ventas, uso, consumo ni otros impuestos. Además del precio aquí especificado, la cantidad de los impuestos sobre ventas, uso, consumo u otros impuestos actuales o futuros de los Productos o Servicios, se facturarán al Comprador y este los pagará a menos que entregue al Vendedor un certificado de exención de impuestos aceptable a las autoridades fiscales pertinentes.

8. RESERVA DE PROPIEDAD

El dominio de los Productos y Servicios se confieren al Comprador una vez realizados todos los pagos aquí especificados. El Comprador acepta que el Vendedor adopte todas las acciones que considere razonablemente necesarias para perfeccionar y mantener la propiedad del Vendedor, así como proteger los intereses del Vendedor en los Productos.

9. COMPENSACIÓN

Ni el Comprador ni ninguna de sus empresas relacionadas tendrá derecho a reclamar compensación ante el Vendedor o sus empresas asociadas por las cantidades adeudadas en virtud de este Acuerdo o de otro modo.

10. RECOGIDA DE DATOS – SOFTWARE (en el caso de ser aplicable)

a. El Comprador es consciente que algunas partes de los Productos generan y/o procesan datos (los Datos de la Máquina) que el Vendedor puede utilizar para optimizar el rendimiento de los Productos y para su mejora constante (el Objeto). Los Datos de la Máquina relacionados con los Productos serán tratados de forma confidencial por el Comprador. El Vendedor será el único a tener acceso a los Datos de la Máquina. Dicho acceso será gratuito y sin preaviso, ya se a mediante duplicación directa de los sistemas de control instalados in situ, mediante acceso directo a través de una red informática o mediante cualquier otro medio acordado por las partes. El Vendedor sólo podrá utilizar los Datos de la Máquina para cumplir con el Objeto. El Vendedor se compromete a mantener de forma confidencial todos los Datos de la Máquina y se abstendrá de publicarlos y de divulgarlos a terceras partes de una manera que permita identificar personalmente al Comprador o a sus clientes. El Comprador cumplirá con los requisitos previos comunicados por escrito por el Vendedor con el fin de garantizar el funcionamiento de las herramientas arriba mencionadas. La recogida ininterrumpida de/y el acceso a tales Datos de la Máquina protegidos es un requisito previo importante para el correcto cumplimiento por el Vendedor de sus obligaciones de garantía y para que el Vendedor pueda proporcionar soporte a distancia de los Productos. Si el Vendedor desarrollase nuevos métodos, herramientas, mejoras, etc." cuyo origen provenga de los Datos de la Máquina, el Vendedor detendrá todos los derechos de propiedad intelectual e industrial correspondientes, incluidos sin limitación, patentes, marcas registradas, derechos de autor y cualquier otro derecho de propiedad intelectual e industrial.

b. Los siguientes términos y condiciones de software se aplican a todo el software suministrado por el Vendedor, ya sea mediante paquete independiente o integrado en los Productos suministrados por el Vendedor. (a) Por la presente, el Vendedor otorga al Comprador una licencia de "carácter no exclusivo, intransferible e íntegramente desembolsada para usar cualquier software informático en virtud de este Acuerdo en forma de código objeto legible por máquina y las modificaciones realizadas por el Vendedor



(en adelante, el "Software"), únicamente en conexión con la configuración de los Productos y el sistema operativo para el que se solicita el Software y para el propósito de usuario final especificado en la documentación operativa del Vendedor asociada. El Comprador acepta que ni él ni terceros modificarán, aplicarán ingeniería inversa, descompilarán, traducirán, transferirán de código objeto a código fuente ni reproducirán el Software sin el previo consentimiento por escrito del Vendedor. A menos que las partes acuerden lo contrario y en la medida de lo acordado, la licencia del Comprador para utilizar la copia del Software concluirá con el incumplimiento de esta licencia o Acuerdo por parte del Comprador, incluyendo, entre otros, incumplimiento de pago u obligaciones de confidencialidad. (b) El comprador no puede transferir esta licencia de software ni la garantía a terceros sin el previo consentimiento por escrito del Vendedor (firmado por un representante autorizado del Vendedor). (c) El Vendedor garantiza, en la fecha de envío del Software, solo al Comprador o al beneficiario del Comprador autorizado por el Vendedor lo siguiente: (1) el soporte del Software está exento de defectos de materiales; (2) el Vendedor tiene derecho a otorgar la licencia aquí descrita; y (3) el Software funciona, en lo sustancial, de acuerdo con la documentación operativa del Vendedor asociada. El Vendedor rechaza cualquier garantía de que el funcionamiento del Software sea ininterrumpido o libre de fallos y que los programas seleccionados por el Comprador son compatibles con el Software. El software de otro productor estará sujeto únicamente a las condiciones de garantía del productor en cuestión. Queda excluida toda garantía por mal funcionamiento del Software causado por virus informáticos. (d) Si en un plazo de seis (6) meses a partir de la fecha de instalación inicial del Software (pero sin exceder un año de la fecha de envío por parte del Vendedor al Comprador), el Comprador descubre que el Software no es como anteriormente y notifica la no conformidad sin demora por escrito al Vendedor dentro de este plazo, el Vendedor podrá, a su elección, suministrar un nuevo software o modificar el existente. (e) Si se realiza alguna reclamación por incumplimiento y revelación de secretos comerciales contra el Comprador en base al uso que el Comprador hace del Software o detener el uso que infringe la acusación; (ii) el Vendedor satisfará la resolución o la sentencia final (tras cualquier recurso) por daños sufridos por el Comprador en tal demanda; y (iii) si la resolución o la resolución prohíben al Comprador el uso del Software, el Vendedor a su criterio podrá: (a) obtener para el Comprador el derecho a seguir utilizando dicho Software; (b) eliminar el incumplimiento sustituyendo o modificando el Software, o (c) recuperar el Software y reembolsar al Comprador todos los pagos del precio de compra que recibiera, en cuyo caso ni el Vendedor ni el Comprador mantendrán reclamaciones recíprocas en virtud de este Acuerdo o que surjan del contenido de este Acuerdo. Sin embargo, las obligaciones del Vendedor con respecto a las reclamaciones de incumplimiento o secreto comercial no se aplicarán en la medida en que la reclamación o sentencia final adversa se base en: (1) la ejecución del Software por parte del Comprador una vez le haya sido notificado que deje de seguir utilizándolo debido a dicha reclamación; (2) la combinación del Software con un software, producto, datos o proceso que no sea del Vendedor; (3) daños atribuibles al valor del uso de un software, producto, datos o proceso que no sea del Vendedor; (4) alteración del Software por parte del Comprador; (5) la distribución del Software por parte del Comprador a terceros o su uso para el beneficio de terceros; o (6) la adquisición de un secreto comercial por parte del Comprador (a) mediante medios inadecuados; (b) en circunstancias que den lugar al deber de mantener el secreto o limitar su uso; o (c) de una persona (que no sea el Vendedor) que tuviera la obligación frente a la parte que dirige la reclamación de mantener el secreto o limitar el uso del secreto comercial. El Comprador reembolsará al Vendedor los costes o daños resultantes de las acciones 1 a 6. Si el Vendedor recibe información acerca de una reclamación de incumplimiento relacionada con el Software, el Vendedor podrá adoptar cualquiera de las siguientes acciones, corriendo los gastos a su cargo y sin obligación de hacerlo: (i) facilitar el derecho de seguir utilizando el Software, (ii) sustituir el Software por un equivalente funcional y (iii) modificar el Software para hacerlo legítimo (incluyendo deshabilitar la función en cuestión y, en los casos (ii) y (iii), el Comprador dejará de utilizar inmediatamente el software supuestamente infractor). (f) Esta garantía será aplicable durante el periodo especificado en el apartado anterior (d), siempre que: (1) el Software no se modifique, cambie o altere por una persona ajena al Vendedor o sus proveedores, a menos que lo autorice el Vendedor por escrito; (2) el Software sea instalado en bienes suministrados o autorizados por el Vendedor y que no haya cambios realizados por una persona ajena al Vendedor en los bienes para los que se pide el Software; (3) los bienes estén en buen estado operativo y estén instalados en un entorno operativo adecuado; (4) la no conformidad no esté causada por el Comprador o por alguno de sus agentes, trabajadores, empleados o contratistas, o bien por terceros; (5) el Comprador notifique a la no conformidad una vez que la descubra sin demora por escrito al Vendedor en el plazo establecido en el apartado anterior (d); y (6) se hayan pagado todas las cuotas del Software debidas al Vendedor. El Vendedor no asume ningún tipo de garantía en caso de control denegado o insuficiente de los programas, softwares, hardware y los datos en base a un virus informático por parte del Comprador o por influencias fuera de lo común, tampoco en el caso que el Comprador o un tercero, no autorizado por el Vendedor, realice cualquier modificación en los Servicios prestados. **POR LA PRESENTE, EL VENDEDOR RECHAZA CUALQUIER OTRA GARANTÍA, EXPLÍCITA O IMPLÍCITA, RELATIVA AL SOFTWARE, INCLUYENDO ENTRE OTRAS LAS GARANTÍAS DE COMERCIABILIDAD, IDONEIDAD PARA UN PROPÓSITO DETERMINADO, QUE SURJA EN EL TRANSCURSO DE LA NEGOCIACIÓN O POR LAS COSTUMBRES MERCANTILES.** (g) El Comprador y los sucesores del Comprador están limitados a los recursos especificados en este apartado 10 y no tendrán más recursos por las no conformidades en el Software. El Comprador acepta que estos recursos ofrecen al Comprador y a sus sucesores un remedio mínimo adecuado y que son sus únicos remedios, ya sean en base a contratos, garantías, daños legales (incluyendo casos de negligencia), responsabilidad estricta, indemnizaciones o cualquier otra teoría legal; y con independencia de que surjan de garantías, representaciones, instrucciones, documentación operativa, instalaciones o no conformidades de cualquier tipo. (h) A menos que se indique lo contrario en este Acuerdo, las cuotas de la licencia de este Software están incluidas en el precio de compra de los Productos. Las posteriores modificaciones o mejoras del Software realizadas por el Vendedor están, a criterio exclusivo del Vendedor, sujetas a una cuota.

11. RIESGOS EN LAS INSTALACIONES DEL COMPRADOR

- a. Condiciones ocultas. Las partes reconocen y acuerdan que los aumentos en los costos o las prórrogas en el calendario debido a condiciones ocultas en el lugar de trabajo o a otros acontecimientos o circunstancias provenientes del ámbito de influencia del Comprador o no imputables al Vendedor, incluyendo huelgas de personal que no sean empleados nuestros, correrán a cuenta del Comprador. El Comprador eximirá al Vendedor de los aumentos en los costos y otorgará las prórrogas en el calendario necesarias si se encuentran condiciones peligrosas u ocultas.
- b. En el caso de ser aplicable, en ningún caso el Vendedor será responsable por las condiciones del subsuelo y de las fundaciones del lugar donde deba ser instalado el Producto, por lo tanto, eventuales gastos derivados de dichas causas serán de exclusivo cargo del Comprador.
- c. En el caso de proyectos con instalación en faena del Comprador y de ser aplicable, el Vendedor únicamente responderá por los daños medio ambientales producidos por los materiales peligrosos que Vendedor ingrese a la faena, con las limitaciones de responsabilidad establecidas en este documento.
- d. Si como consecuencia de Huelgas y/o disturbios de trabajadores del Comprador, el Proveedor o sus Subcontratistas deben incurrir en costos extras superiores al 5% del Valor del Contrato, el Comprador deberá reembolsar dichos costos adicionales.

12. INCUMPLIMIENTO, SUSPENSIÓN Y TERMINACIÓN

De forma general cualquiera de las partes puede poner término a sus obligaciones relacionadas con el Acuerdo en caso de incumplimiento contractual sustancial por la otra parte que no haya sido subsanado en un plazo de 30 días desde la notificación de dicho incumplimiento.



En el caso de quiebra, liquidación, reorganización, renegociación o insolvencia del Comprador, o en el caso de que se lleve a cabo un procedimiento concursal de quiebra, liquidación, reorganización, renegociación o insolvencia por el Comprador o contra este, el Vendedor tendrá derecho a concluir los pedidos pendientes en cualquier momento durante el periodo permitido para la presentación de reclamaciones contra la masa y recibirá el reembolso por las cuotas de cancelación.

En caso de suspensión de la orden o contrato por parte del comprador, o si la suspensión es por causas no imputables al proveedor, el comprador deberá pagar al vendedor el precio pactado para dicha orden más todos los gastos y costos generales, producto de dicha suspensión. Además de lo anterior, en caso de suspensión, el Proveedor tendrá derecho a una prórroga por los atrasos derivados de la suspensión. En caso de suspensión y/o paralización de los trabajos por causas no imputables al proveedor que perduren por más de 6 meses acumulativos, El proveedor podrá terminar el contrato u orden de compra con derecho al pago de los costos y gastos incurridos hasta la fecha de rescisión, los costos incurridos producto de la terminación y el valor de los trabajos realizados hasta el día de terminación del Contrato. Si el Comprador termina el Contrato por causas no imputables al Proveedor, deberá pagar a este último, los costos, gastos generales y ganancias incurridos hasta la fecha de término, los costos incurridos producto de la terminación y el valor de todos los servicios prestados o suministros entregados. El Comprador no podrá encomendar la ejecución de los servicios a un tercero ni terminarlos por sí mismo. En el caso que el Comprador se encuentre en incumplimiento con alguna de sus obligaciones surgidas o relacionadas con el contrato final, el Proveedor será autorizado a suspender sus trabajos, extender los plazos y cobrar los costos adicionales (incluyendo gastos generales y utilidades) que surjan de dicha suspensión.

En caso de suspensión de la orden o contrato por parte del Comprador o si la suspensión es por causas no imputables al proveedor, el Comprador deberá pagar al proveedor el precio pactado para dicha orden más todos los costos generados al proveedor producto de dicha suspensión.

En caso de suspensión y/o paralización de los trabajos por causas no imputables al proveedor que perduren por más de 6 meses acumulativos, el proveedor podrá terminar el contrato u orden de compra con derecho al pago de los costos y gastos incurridos hasta la fecha de rescisión, los costos incurridos producto de la terminación y el valor de los trabajos realizados hasta el día de terminación del Contrato.

13. CONFIDENCIALIDAD Y PRORPIEDAD INTELECTUAL/INDUSTRIAL

a. El Comprador acepta que la información que el Vendedor comparte con el Comprador ya sea en forma oral o escrita, en relación con la oferta, la confirmación del pedido o el cumplimiento de este Acuerdo incluye información confidencial y privada del Vendedor, tanto de naturaleza técnica como comercial. El Comprador acepta no revelar dicha información a terceros sin el previo consentimiento por escrito del Vendedor. Esta obligación se extiende a toda la información otorgada por Andritz durante la negociación comercial. Más aún, el Comprador acuerda no permitir a terceras partes fabricar el equipamiento ofrecido o alguna pieza de este extraídos del diseño del Proveedor y utilizar dicho diseño solo para la propuesta en cuestión.

b. Los derechos de propiedad intelectual, incluidos los derechos de reproducción y cualesquiera otros relacionados, con respecto a la concepción, diseño, fabricación y suministro de los Productos y Servicios, planos, know-how, especificaciones, documentos y datos puestos a disposición del Comprador por el Vendedor serán propiedad exclusiva del Vendedor y podrán ser reclamados por el Vendedor en todo momento.

ANDRITZ se reserva todos los derechos de propiedad industrial sobre la documentación técnica y sobre todo otro documento entregado al Comprador, sea relativo a tecnología preexistente a la suscripción del Contrato o a tecnología desarrollada después. A mayor abundamiento, ANDRITZ conserva el derecho sobre la propiedad intelectual utilizada en el diseño, la fabricación y/o suministro de sus equipos y/o bienes.

El Comprador no puede divulgar tales informaciones a terceros, enteramente o en parte, ni utilizarlas, ni hacer reverse engineering, tampoco podrá crear, reproducir ni utilizar imágenes referidas a los productos suministrados por Andritz, sin previa aceptación por escrito por parte de ANDRITZ. La entrega de un documento o plano al Comprador no constituye en alguna manera una cesión de propiedad intelectual y/o industrial de ANDRITZ al Comprador. Por lo tanto, ANDRITZ concederá al Comprador una licencia no exclusiva, no cedible ni sub-licenciable, sin pago de royalties, limitada al país en que se explotan los bienes, para utilizar los derechos de propiedad intelectual/industrial incluidos en el suministro, únicamente para el uso y el normal mantenimiento del suministro.

En caso de cancelación anticipada del Contrato u Orden de Compra por razones no imputables a ANDRITZ, esta licencia terminará a la fecha de cancelación anticipada del Contrato u Orden de Compra. Si el uso del suministro fuera impedido al Comprador por acciones/pedidos relacionados a la supuesta violación de derechos de propiedad intelectual/industrial por parte de ANDRITZ, esta última tendrá la máxima autonomía en resolver la disputa y podrá decidir llegar a una solución extrajudicial de esta. El Comprador no hará ninguna acción que pueda ser perjudicial para los intereses de ANDRITZ.

El Comprador indemnizará y eximirá ANDRITZ de cualquiera responsabilidad por reclamaciones relativas a derechos de propiedad industrial/intelectual, referentes a materiales/documentos suministrados por el Cliente. Por tanto, no cubre ningún equipo o proceso suministrado por el Comprador o un tercero.

Además, el Comprador acepta que no está autorizado a permitir que terceros fabriquen los Productos o partes de estos a partir de los planos del Vendedor ni utilizar los planos para fines no incluidos en este Acuerdo. El Comprador defenderá y eximirá al Vendedor frente a toda reclamación, demanda o responsabilidad basada en daños personales (incluyendo el fallecimiento) o daños de la propiedad relacionados con el Producto o parte de este que esté fabricado por un tercero sin el previo consentimiento por escrito del Vendedor; así como frente a los costos, honorarios y gastos (incluidos los honorarios).

14. FUERZA MAYOR

a. Definición de Fuerza mayor. Para los fines de este Acuerdo, "Fuerza mayor" hará referencia a todos los acontecimientos, fuera del control razonable de ambas partes, ya sean previsibles o no, que afectan a la ejecución de este Acuerdo incluyendo, entre otros, huelgas, pandemias, epidemias, actos de autoridad, cierres patronales u otros disturbios industriales, actos de enemigo público, guerras, revueltas, terremotos, incendios, tormentas, condiciones climatológicas extremas, inundaciones, imposibilidad para obtener mano de obra o material de las fuentes habituales, accidentes graves que afectan a la labor de proveedores.

b. Suspensión de las obligaciones. Si el Comprador o el Vendedor no son capaces de desempeñar sus obligaciones en virtud de este Acuerdo por causas de Fuerza mayor, a excepción de las obligaciones de pago, y la parte afectada notifica sin demora a la otra parte dicho retraso, se suspenderán o reducirán todas las obligaciones afectadas por la Fuerza mayor durante el periodo de Fuerza mayor y por el tiempo adicional que se requiera para retomar la ejecución de las obligaciones, y el calendario de entregas se ajustará teniendo en cuenta el retraso. El Proveedor solo estará obligado a tomar las medidas necesarias Y comercialmente viables para reducir, limitar o poner fin al periodo de fuerza mayor.

c. Derecho de Rescisión: Si el periodo de suspensión o reducción de operaciones se extendiera por un plazo mayor a cuatro (4) meses consecutivos o periodos totales de suspensión o reducción mayores a seis (6) meses en un periodo de doce (12) meses, entonces, tanto el Comprador como el Proveedor pueden terminar el contrato con notificación escrita a la otra parte. En estos casos de terminación, el comprador pagará al proveedor por los servicios efectivamente prestados, por los servicios en ejecución y por los costos, tanto de los trabajos en curso como de los derivados de la terminación. Ningún atraso o no cumplimiento de obligaciones proveniente de cualquiera de las partes aquí mencionadas ocurridos por motivos de Fuerza Mayor dará derecho al reclamo por daños. Cualquier reclamo, trabajo realizado y costo ocurrido previamente al evento de Fuerza Mayor permanecerá válido y deberá ser compensado. Asimismo, el Comprador pagará al proveedor un porcentaje del precio del contrato proporcional al trabajo realizado hasta la fecha de terminación.



15. COVID

Los precios y las fechas de entrega de los Productos o ejecución de los Servicios señalados por el Vendedor, podrían verse afectadas por restricciones tomadas por los gobiernos en relación a la pandemia de COVID-19. Las consecuencias imprevistas del COVID-19, incluida las restricciones gubernamentales y de otro tipo que se están aplicando para mitigar la propagación, podrían afectar el plazo y los precios cotizados por el Vendedor. Por consiguiente, los plazos y precios deberán ajustar se una vez que se disponga de mejor información con relación al impacto del COVID-19 en la cotización. El Vendedor mantendrá informado al Comprador tan pronto sea posible sobre cualquier modificación que impacte el plazo o precio de la cotización. Por lo tanto, el Vendedor se reserva el derecho a ajustar las fechas de entrega o ejecución y a justar los precios cotizados.

16. DISPOSICIONES GENERALES

- a. Si el Comprador decide, por cualquier razón, no tomar posesión de los Productos en función del Incoterm acordado a la fecha de entrega convenida, (a) el riesgo de pérdida, daño o menoscabo será transferido al Comprador, (b) la aceptación será considerada como manifestada, (c) el Vendedor estará autorizado a facturar los costos de almacenaje mediante justificación documental y (d) el período de garantía mecánica comenzará en la fecha de entrega convenida. Si el período de almacenaje supera los treinta (30) días (a) el Vendedor estará habilitado a facturar el importe total del Acuerdo y (b) el Vendedor será indemnizado por todos aquellos costos y gastos probados en que haya incurrido. En caso de sea aplicable y requerirse de pruebas de puesta de servicio, y que el suministro esté listo para dichas pruebas, pero dichas pruebas sean atrasadas por razones no imputables al Vendedor, el suministro se considera aceptado en la fecha contractual prevista para dichas pruebas. El suministro será aceptado aun si existen defectos menores que no impidan la utilización del suministro mismo. En caso de que el Comprador haga uso del suministro bajo cualquier título antes de la recepción provisional, la recepción provisional se considerará otorgada para todos los efectos contractuales y legales a la fecha del primer uso del suministro, con la transferencia del riesgo al Comprador.
- b. Si el Vendedor se ha comprometido en la confirmación del pedido a la entrega en una fecha precisa, las disposiciones siguientes resultarán de aplicación: (i) La responsabilidad del Vendedor por retraso en la entrega o en la ejecución de los Servicios solo podrá quedar comprometida cuando la causa del retraso le sea exclusivamente imputable y estará limitada al pago de una multa de 0.5% del precio de la entrega demorada por cada semana de demora vencida, con un límite del 10% del monto del precio del Acuerdo como recurso único y exclusivo del Comprador por dicho retraso. Solo aplicarán multas por atraso, es decir, multas por cualquier otro concepto están excluidas. En caso de atrasos imputables al Cliente, Andritz tendrá derecho al respectivo aumento del plazo y reembolso de costos en caso de haberlos. No aplicarán multas si los retrasos de Andritz no han retrasado la capacidad del Cliente para utilizar los bienes y/o servicios proporcionados por Andritz.
- c. En caso que las Partes hayan pactado expresamente la aplicación de garantías de rendimiento, las disposiciones siguientes resultarán de aplicación: (i) La responsabilidad del Vendedor por falta de rendimiento está limitada al pago de una multa de conformidad con el procedimiento de recepción y el protocolo de pruebas establecido por el Vendedor con parámetros de funcionamiento definidos y reglas de cálculo para la aplicación de la multa, la cual no podrá ser superior al monto correspondiente al 5% del precio del Acuerdo y será considerada como recurso único y exclusivo del Comprador por dicha falta de rendimiento.
- d. La responsabilidad total del Vendedor por aquellas situaciones sujetas a multas (retraso en la entrega y falta de rendimiento) quedará limitada al 10% del precio del Contrato.
- e. El Comprador deberá notificar cualquier reclamación, ya sea de resarcimiento o de otro tipo, en el plazo de diez (10) días desde la fecha de aparición del evento generador de la reclamación. A falta de notificación de la reclamación en el plazo mencionado, el Comprador perderá su derecho a resarcimiento, rectificación o cualquier otro derecho derivado del Acuerdo contra el Vendedor relacionado con la reclamación.
- f. En el caso de ser aplicable, el Vendedor manifiesta que todos los Productos o piezas de estos fabricados por el Vendedor se harán cumpliendo las leyes locales aplicables para su fabricación y de acuerdo con las normas de ingeniería del Vendedor. El Vendedor no será responsable de que los Productos no cumplan otras especificaciones, normas, leyes o normativas.
- g. Este Acuerdo se entenderá únicamente en beneficio del Comprador y el Vendedor, y sus respectivos sucesores y cesionarios. Está prohibida la cesión de este Acuerdo o cualquiera de sus derechos u obligaciones por alguna de las partes sin el consentimiento por escrito de la otra parte.
- h. Este Acuerdo contiene el acuerdo completo y único entre las partes en relación con su contenido y sustituye todos los acuerdos anteriores orales o por escrito entre el Comprador y el Vendedor relativos a los Productos, Servicios y anteriores negociaciones y prácticas comerciales no incluidos explícitamente aquí.
- i. Este Acuerdo se podrá modificar, complementar o enmendar únicamente mediante documento escrito firmado por un representante autorizado del Vendedor. La renuncia por parte del Vendedor de un incumplimiento del Comprador de alguna de las condiciones de este Acuerdo también deberá hacerse por escrito y las exenciones del Vendedor o la omisión del Vendedor en el ejercicio de los términos y condiciones de este Acuerdo en cualquier momento, no afectarán, limitarán ni supondrán renuncia al derecho del Vendedor de ejercer y obligar el cumplimiento estricto de todos estos términos y condiciones.
- j. El Proveedor mantendrá vigentes los siguientes seguros: (i) Responsabilidad civil general; (ii) Todos los empleados de Andritz poseen seguros de vida y de accidentes personales (bajo la ley chilena); (iii) Transporte en caso de ser aplicable; (iv) seguro de automóviles en caso de ser aplicable. Los seguros antes indicados han sido contratados en aseguradoras de primera línea. En el caso de ser requerido, el Proveedor podrá presentar un certificado que demuestre validez de los seguros. Cada una de las partes debe poseer seguro para sus empleados, bienes y activos, así como un seguro de responsabilidad civil general, no cabiendo a Andritz la inclusión de ninguno de sus Clientes en sus pólizas como co-asegurados y/o asegurados adicionales.
- k. En ningún caso Andritz será responsable por las condiciones sísmicas, geológicas del subsuelo y/o de las fundaciones del lugar donde será instalado el suministro. Andritz tendrá derecho al reembolso de los costos adicionales y a una prórroga en caso de que se produzcan cambios o imprevistos en las condiciones del subsuelo o de la obra.
- l. Este Acuerdo se rige por las Leyes de Chile, con la exclusión de la Convención de Viena para la Venta Internacional de Productos y sus reglas de conflicto de leyes.
- m. Toda disputa, controversia o reclamo que surja de este Acuerdo o se relacione con él, incluida la validez, la falta de validez, el incumplimiento o la rescisión, se resolverán en los Tribunales ordinarios competentes del País respectivo siempre que ambas Partes estén domiciliadas en el mismo País. En los otros casos las disputas se resolverán mediante arbitraje conforme al Reglamento del Centro de Arbitrajes de la Cámara de Comercio de Santiago A.G. vigente a esta fecha. El árbitro será mixto y designado de común acuerdo por las partes. El árbitro resolverá sin forma de juicio, en idioma español, de la manera más breve y sumaria posible. Las partes renuncian expresamente, desde ya, a todos los recursos que puedan intentar en contra de la resolución del árbitro. A falta de acuerdo respecto de la persona del árbitro mixto, la designación será efectuada, a solicitud escrita de cualquiera de las partes, por la Cámara de Comercio de Santiago A.G. Con tal objeto, las partes confieren poder especial irrevocable a la Cámara de Comercio de Santiago A.G., para que, a solicitud de cualquiera de ellos, designe al árbitro mixto de entre los integrantes del cuerpo arbitral del Centro de Arbitrajes y Mediaciones.